

汉英 分类经济贸易 实用词汇



广东人民出版社

汉 英
分类经济贸易实用词汇

张 志 编

广东人民出版社

汉 英
分类经济贸易实用词汇
李 志 编

广东人民出版社出版发行
广东省新华书店经销
湛江人民印刷厂印刷

787×1092毫米64开本 5.125印张 150,000字
1989年2月第1版 1989年2月第1次印刷
印数1—2500册

ISBN 7-218-00008-8/F·2

定价1.80元

说 明

一、《汉英分类经济贸易实用词汇》选录了有关我国对外经济贸易和一些国际事务中的常用词汇、短语共4600条。

二、本词汇所选词语,主要是针对口译工作,对笔译工作和阅读有关外文也大有帮助。译文主要来自于编者在外事外经贸的交往工作中用语以及国内外出版的英文报刊书籍。

三、编排体例:

1. 一词条有两种以上译文时,中间以分号(;)分开。
2. 鉴于与美国交往较为频繁,某些译文采用美国英语。
3. 括号内是表示可以换用的,可省略的,或注释。
4. 为了节省篇幅,词条前的冠词一般省去。
5. 为方便读者查阅,某些词条在不同的类别重复出现。

四、由于编者水平所限,本词汇在选词、分类编排、释义等方面尚存在缺点,热忱地欢迎读者提出批评指教。

编 者

1986年于广州

目 录

CONTENTS

一、经济贸易机构、 人员、行业

I. Institutions, Per- sons and Sectors

- 1. 机构1
- (1) 中国 1
- (2) 国际12
- 2. 人员23
- (1) 中国23
- (2) 国际25
- (3) 世界银行26
- 3. 行业27

- 1. Institution
- (1) China
- (2) International
- 2. Persons
- (1) China
- (2) International
- (3) World Bank Group
- 3. Sectors

二、对外经济

II. Economics with Foreign Coun- tries

- 1. 合资企业31
- (1) 对外洽谈 31

- 1. Joint Ventures
- (1) Negotiations with Over-
seas Business

(2) 合资企业项目 建议书.....34	(2) Project Proposal for a Joint Venture
(3) 合资企业可行性 研究报告 39	(3) Feasibility Study Re- port of a Joint Venture
(4) 企业登记.....44	(4) Registration of Enter- prises
(5) 劳动与工资..... 47	(5) Labour and Wages
(6) 物资供销..... 55	(6) Supply and Marketing of Materials
(7) 会计制度.....58	(7) Accounting System
(8) 信贷、信托与抵 押.....73	(8) Credit, Trust and Mort- gage
2. 贷款项目.....75	2. Projects by Loan
(1) 项目周期.....75	(1) Project Cycle
(2) 项目内容..... 77	(2) Aspects
(3) 项目评估.....80	(3) Project Appraisal
(4) 贷款与联合贷款82	(4) Loans and Confinan- cing
(5) 还款与发放..... 86	(5) Payment and Disburse- ment
(6) 成本与数量.....89	(6) Costs and Quantities
(7) 采购.....91	(7) Procurement

(8) 咨询.....94	(8) Consultants
3. 财务.....95	3. Finance Affairs
(1) 一般.....95	(1) General
(2) 财务报表.....98	(2) Financial Statement
(3) 比价与分析.....105	(3) Ratios and Analysis
(4) 会计、簿记与审 计.....107	(4) Accounting, Book- keeping and Audi- ting
4. 国民帐户.....110	4. National Accounts
(1) 一般.....110	(1) General
(2) 国民帐户—支出....113	(2) National Account — Expenditures
(3) 国民帐户—收入.....114	(3) National Account — Incomes
(4) 生产因素.....114	(4) Factors of Production
(5) 公共财政—收入.....114	(5) Public Finance — In- comes
(6) 公共财政—支出.....115	(6) Public Finance — Ex- penditures
5. 国民收入核算116	5. National Income Accounts

6. 企业	117	6. Enterprises
7. 计量	121	7. Measures
8. 价格	122	8. Prices
9. 税收	129	9. Taxation
10. 银行	132	10. Bank
11. 货币与外汇	134	11. Currency and Foreign Exchange
12. 国际收支	142	12. Balance of Payments
13. 保险	145	13. Insurance
14. 海关	150	14. Customs
15. 法律	154	15. Legal

三、对外贸易

III. Foreign Trade

1. 国际贸易	160	1. International Trade
2. 世界贸易政策 措施	163	2. Policies and Measures in World Trade
3. 市场调研	170	3. Market Research
4. 进出口业务	176	4. Import and Export Business

(1) 询盘与发盘.....176	(1) Enquiry and Offer
(2) 订货.....181	(2) Order
(3) 价格条件.....183	(3) Terms of Price
(4) 销售与购买.....189	(4) Sale and Purchase
(5) 结算与支付.....193	(5) Settlement of Payments and Payment
(6) 信用证.....199	(6) Letter of Credit
(7) 代理、经销与佣金.....201	(7) Agency, Distribution and Commission
5. 技术贸易.....204	5. Technology Trade
6. 商品包装.....206	6. Packing
7. 运输.....208	7. Transportation
(1) 航运.....208	(1) Shipping
(2) 租船.....216	(2) Ship Chartering
(3) 货运单据.....220	(3) Cargo Transportation Documents
(4) 货物.....224	(4) Cargo
(5) 装卸货.....226	(5) Loading and Unloading
(6) 装运与交货.....228	(6) Shipment and Delivery
(7) 费用.....231	(7) Fees and Charges

- | | |
|----------------------------|---|
| 8. 商品检验与动
植物检疫····· 236 | 8. Commodity Inspec-
tion & Animal and
Plant Quarantine |
| 9. 法律条约····· 239 | 9. Legal Treaty |
| (1) 索赔····· 240 | (1) Claim |
| (2) 条约与协定····· 246 | (2) Treaties and Agree-
ments |
| (3) 合同····· 247 | (3) Contracts |
| (4) 争议与仲裁····· 251 | (4) Dispute and Arbitra-
tion |

四、其他用语

IV. Other Terms

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. 缩略语····· 256 | 1. Abbreviations |
| (1) 一般····· 256 | (1) General |
| (2) 专门略语····· 262 | (2) Special Abbreviation |
| (3) 一些大城市的字
母代号····· 274 | (3) Alphabetical Abbrevia-
tion of Some Cities |
| 2. 国名及其主要
港口名称····· 275 | 2. Names of Countries
and Their Principal
Ports |
| (1) 亚洲····· 275 | (1) ASIA |

(2) 非洲.....	280	(2) AFRICA
(3) 欧洲.....	284	(3) EUROPE
(4) 美洲.....	288	(4) AMERICA
(5) 大洋洲.....	291	(5) OCENIA
3. 货币名称.....	292	3. Name of Currency
4. 包装单位	295	4. Packing Unit
5. 度量衡单位.....	297	5. Unit of Measure- ment
6. 月份、日期及 数字	300	6. Months, Dates and Numerals
7. 综合品名	307	7. General Terms

一、经济贸易机
构、人员、行业

I. INSTITUTIONS,
PERSONS AND
SECTORS

1. 机构

1. Institution

(1) 中国

(1) **China**

中华人民共和国

People's Republic of
China

省

province

市

municipality

自治区

autonomous region

地区

prefecture

县

county

区(乡)

township

村

village

城市

city

中等城市

medium-sized city

城镇

town

区(城市)

district

街道(居民区)	residential quarters
政府	government
国务院	State Council
委员会	Commision (Committee)
国家……	State…
国家计划委员会	State Planning Commission (SPC)
国家经济委员会	State Economic Commission (SEC)
国家经济体制改革委员会	State Commission for Restructuring Economic System
国家科学技术委员会	State Science and Techological Commission
国家教育委员会	State Education Commission
国家体育运动委员会	State Physical Culture and Sports Commission
国家统计局	State Statistical Bureau

国家审计局	State Audit Bureau
进出口管理委员会	Import-Export Commission
外国投资管理委员会	Foreign Investment Control Commission
外国投资管理局	Foreign Investment Administration
项目贷款办公室	Loan Project Office (LPO)
……部	Ministry of...
财政部	Ministry of Finance
外交部	Ministry of Foreign Affairs
对外经济贸易部	Ministry of Foreign Economic Relations & Trade
农牧渔业部	Ministry of Agriculture, Animal Husbandry and Fishery
城乡建设环境保护部	Ministry of Urban and Rural Construction and Environmental

林业部	Protection Ministry of Forestry
煤炭工业部	Ministry of Coal Industry
地质矿产部	Ministry of Geology and Minerals
水利电力部	Ministry of Water Conservancy and Electric Power
冶金工业部	Ministry of Metallurgical Industry
石油工业部	Ministry of Petroleum Industry
核工业部	Ministry of Nuclear Industry
卫生部	Ministry of Public Health
航空工业部	Ministry of Aviation Industry
机械工业部	Ministry of Machine Building Industry
电子工业部	Ministry of Electronics

	Industry
轻工业部	Ministry of Light Industry
兵器工业部	Ministry of Ordnance Industry
化工部	Ministry of Chemical Industry
航天工业部	Ministry of Space Industry
商业部	Ministry of Commerce
纺织工业部	Ministry of Textile Industry
铁道部	Ministry of Railways
交通部	Ministry of Communications
邮电部	Ministry of Posts and Telecommunications
文化部	Ministry of Culture
外汇管理总局	General Administration of Foreign Exchange Control
银行	bank

财务中介	financial intermediary
总行	bank headquarters
分行	branch (of bank)
中国人民银行	People's Bank of China (PBC)
中国银行	Bank of China (BC)
中国建设银行	People's Construction Bank of China(PCBC)
中国投资银行	China Investment Bank (CIB)
中国农业银行	Agriculture Bank of China (ABC)
中国国际信托投资公司	China International Trust & Investment Co.(CITIC)
中国国际工程顾问公司	China International En- gineering Consulting Co.
部门	agencies
有关部门	related agencies
局(或司)	bureau (or department)
处	division
科	section